SII 17.442: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 442. (A.R. No. 412 of 1904.) TIRUCHIRĀPPAḶḶI, TIRUCHIRAPPALLI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0442

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0442.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the third pillar in the outer row of pillars in the upper rock-cut cave.

Rājarāja I. Year 16: 1000-01 A.D.

This inscription commences with the *praśasti Tirumagaḷ pōla* etc., of Rājarāja I.

It records a sale of land situated in Ālaṅguḍi in Viḷattūr-nāḍu, a *dēvadāṉa* to Kambaṉ Maṇiyaṉ *alias* Vikramaśiṅga Mūvēnda-vēḷāṉ, the *kiḻavaṉ* of Śūralūr in Śūralūr-kūṟṟam, receiving 5 *kaḻañju*, by the *Patipādamūla-ppaṭṭuḍai-ppañchāchārya dēvakaṉmis* of the temple of Tribhuvaṉapati in Śiṟṟambal—Tiruchchirāppaḷḷi in Uṟaiyūr-kūṟṟam and the *ūrār* of Śiṟṟambal. The *kiḻavaṉ of* Śūralūr was to reclaim the land and his contribution along with the 5 *kaḻañju*, the price of the land deposited in the temple treasury was to be utilised for feeding Brāhmaṇas and Śivayōgis on all the nine days of the Chittirai festival.

fn1 This name is given as Śirrambar in No. 443 below.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tirumakaḷ pola(p peru)nilaccelviyum ta(n̲akkeyurimai) pūṇṭamai maṉakko〈2〉ḷa kānta{l̤}ḷūrc cā{l}lai kala{m}maṟuttaru{l̤}ḷi veṅkai nāṭu kaṅ〈3〉(ka)pāṭiyum nuḷampapāṭiyum taṭi(k)aipāṭiyum kuṭama(lai n)āṭum kol〈4〉lamum kaliṅkamum tiṇ(ṭiṟal) v(e)ṟṟi taṇ(ṭ)āl ko(ṇ)ṭa taṉ(n̲)eḻil vaḷar〈5〉 Ūḻiyuḷ (E)llā (vi)yāṇṭum toḻutaka viḷaṅkum yāṇ(ṭe) ceḻiyarai〈6〉 ttecukoḷ **śrī** kovirā**ja**rā**ja**ke**sari**paṉma(r)kku yāṇṭu 10 6 Āvatu〈7〉 Uṟaiyū(r) kūṟṟattu ciṟṟam(pal) tiruccirāppaḷi Initirun(taru)ḷiya tiripūva〈8〉n̲apatikku mula**bṛttya**n̲āṉa ta(ṇ)ṭe**svara**p perumāḷ Aruḷā(l) patipātamulap〈9〉paṭṭuṭaip (pa)ñcācā¿ṛṟ?〈r〉iya (te)vakaṉmikaḷomum ciṟṟampa(l) Ūromum It〈10〉(t)evar teva(tāṉam) viḷattūr n(ā)ṭṭu Ālaṅkuṭi Uttamacoḻap perāṟṟu kiḻak〈11〉 [2+] kka [6+] maṇaliṭum kaḷarum tiṭalumāyk kiṭanta nilaṉ 2 Iṉṉi〈12〉lam (Iraṇṭarai)yum cūralūr kūṟ(ṟat)tu cūra(lūṟ) kiḻavaṉ kampaṉ ma(ṇiya)(n̲)nāṉa vik〈13〉(ki)rama ciṅka muve{va}ntaveḷā(n I)ttevar cit(ti)rai tirunāḷ (On)patu nāḷum **brā**〈14〉**hma**ṇarum civa(yo)kikaḷum tapa**sya**rum Uṇṇa Ivaṉ Iṉṉi(lam ti)rutti vacakkikko〈15〉ḷḷap peṟuvāṉāka viṟṟukku(ṭut)ta nilattuk kicai(n)ta kiḻpā(ṟ)k(e)llai tiruvaraṅ〈16〉ka tevatevat(āṉa)m koṭṭiṭa(v)aiyum pañcakkālattu nilattukku (me)ṟkum teṉ〈17〉 pāṟkkellai [2+] varaṅkatevatāṉam tāḷum pu(lat)tu〈k〉ku vaṭakkum melpākke〈18〉llai (nakkaṉ) [2+] ṅkulamuḷḷiṭṭārum (na) mamaṭṭi(yum) nakkaṉ koṟṟa virāṭi〈19〉 (U)ḷḷiṭṭār (ni)laṅkaḷu〈k〉ku kiḻakkum vaṭapāṟ(e)llai tiruvaraṅka tevatāṉam cā〈20〉ntakuṭikkut teṟkum Ivvicai(n)ta perunāṅkellaiyuḷḷakappaṭṭa nilam〈21〉 Iraṇṭaraiyum viṟ〈ṟu〉kkuṭut(tu Iṉṉi)lattukku vilai [3+] (ka)ḻañcāka Ipponᵢ Aña〈22〉ḻaiñcukkum Iṉṉilam (vi)ṟṟukkuṭuttu Ipp(oṉ Aṅkaḻa)ñcum paṇṭārattu vaip〈23〉 pittu〈k〉koṇṭu Iṉṉilam citti(rai ti)runāḷ Oṉpatu n̲āḷum **br¿a?〈ā〉hma**ṇa(ru)m **śi**vacoki〈ka〉ḷum tapa**sya**rum Uṇṇa〈24〉 Iṉṉilam Ipparicu kalmel veṭṭik (k)oḷḷapperuvāṉāka cūralūr kiḻavaṉ kampaṉ maṇiyaṉāna vikkiramaciñka mu〈25〉(ve)n=ta veḷāṉukku viṟṟu〈k〉kuṭutto(m ca)ṇṭe**śva**ra perumāḷ Aruḷāl patip(ā)ta mulap paṭṭuṭaip pañcā〈cā〉**ryya** tevaka(n̲mika)〈26〉 (ḷo)m cinṟampala Ūromum Ivva [3+] m paṇikka Eḻutiṉeṉ vaṇṇaka [1+] ṇa ku(ṭu) [1+] nak [10+]

Bibliography

Digital edition of SII 17.442 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 179, item 442.